

AD SINGULA GRANA IN QUIBUS "PATER NOSTER" DICITUR:

Æterne Pater, tibi offero Corpus et Sanguinem, animam et divinitatem dilectissimi Filii tui et Domini nostri Jesu Christi,

Pro expiatione peccatorum nostrorum et eorum totius mundi.

Eterno Padre, io ti offro il Corpo e il Sangue, l'anima e la divinità del tuo dilettissimo Figlio e nostro Signore Gesù Cristo,

In espiazione dei nostri peccati e di quelli del mondo intero.

AD SINGULA GRANA IN QUIBUS "AVE MARIA" DICITUR:

Pro dolorosa ejus passione,
Fac misericordiam cum nobis et cum toto mundo.

Per la sua dolorosa passione,
Abbi misericordia di noi e del mondo intero.

IN CONCLUSIONE, TER DICITUR:

Sancte Deus, Sancte Fortis, Sancte Immortalis,
Miserere nostri et totius mundi.

Santo Dio, Santo Forte, Santo immortale,
Abbi pietà di noi e del mondo intero.

ULTIMA INVOCATIO:

O Sanguis et Aqua, qui ex corde Jesu effluxisti ut fons Misericordiae pro nobis,
In Te confido.

O Sangue ed Acqua, che scaturisti dal cuore di Gesù come sorgente di Misericordia per noi,
Confido in Te.

INDULGENTIARUM NORMÆ

«*Plenaria Indulgentia* conceditur, suetis sub condicionibus (nempe Sacramentali Confessione, Eucharistica Communionem et Oratione ad mentem Summi Pontificis) christifideli, qui, die Dominica II Paschæ seu "de Divina Misericordia", in quacumque ecclesia vel oratorio, animo quidem omnino elongato ab affectu erga quodcumque peccatum, etiam veniale, pium exercitium in honorem Divinæ Misericordiae participaverit, vel saltem coram SS.mo Eucharistico Sacramento, publice exposito vel etiam in tabernaculo adservato, Orationem Dominicam ac Symbolum Fidei recitaverit, addita pia aliqua invocatione ad Misericordem Iesum (e.g. "Misericors Iesu in Te confido")» (*Decr. Pœnitentiariæ Apostolicæ*, 29 Iunii 2002).

«Si concede l'Indulgenza plenaria alle consuete condizioni (Confessione sacramentale, Comunione eucaristica e preghiera secondo l'intenzione del Sommo Pontefice) al fedele che nella Domenica seconda di Pasqua, ovvero della "Divina Misericordia", in qualunque chiesa o oratorio, con l'animo totalmente distaccato dall'affetto verso qualunque peccato, anche veniale, partecipi a pratiche di pietà svolte in onore della Divina Misericordia, o almeno reciti, alla presenza del SS.mo Sacramento dell'Eucaristia, pubblicamente esposto o custodito nel tabernacolo, il Padre Nostro e il Credo, con l'aggiunta di una pia invocazione al Signore Gesù Misericordioso (p.e. "Gesù Misericordioso, confido in Te")» (*Decreto Penitenzieria Apostolica*, 29 Giugno 2002).

SANTA MESSA IN LATINO A LEGNANO

www.ambrosianum.net

CORONA DIVINÆ MISERICORDIÆ

Hæc orationes recitantur communi Rosarii corona quinque decadibus.

SIGNUM CRUCIS

In nomine Patris, ✠ et Filii, et Spiritus sancti. **Amen.**

Nel nome del Padre, ✠ e del Figlio, e dello Spirito santo. **Amen.**

PATER NOSTER

Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome. Venga il tuo regno. Sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.

Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Amen.

AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, *Jesus*.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostræ. Amen.

Ave Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne, e benedetto è il frutto del tuo seno, *Gesù*.

Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso, e nell'ora della nostra morte. Amen.

SYMBOLUM NICÆNUM COSTANTINOPOLITANUM

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ. Et in *Jesum* Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam æternam. Amen.

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra. E in *Gesù* Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, il quale fu concepito di Spirito santo, nacque da Maria vergine, patì sotto Pontio Pilato, fu crocefisso, morì e fu sepolto, discese agli inferi, il terzo giorno risuscitò da morte, salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente, di là verrà a giudicare i vivi e i morti. Credo nello Spirito santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi, la remissione dei peccati, la resurrezione della carne e la vita eterna. Amen.

AD SINGULA GRANA IN QUIBUS "PATER NOSTER" DICITUR:

Æterne Pater, tibi offero Corpus et Sanguinem, animam et divinitatem dilectissimi Filii tui et Domini nostri Jesu Christi,

Pro expiatione peccatorum nostrorum et eorum totius mundi.

Eterno Padre, io ti offro il Corpo e il Sangue, l'anima e la divinità del tuo dilettissimo Figlio e nostro Signore Gesù Cristo,

In espiazione dei nostri peccati e di quelli del mondo intero.

AD SINGULA GRANA IN QUIBUS "AVE MARIA" DICITUR:

Pro dolorosa ejus passione,
Fac misericordiam cum nobis et cum toto mundo.

Per la sua dolorosa passione,
Abbi misericordia di noi e del mondo intero.

IN CONCLUSIONE, TER DICITUR:

Sancte Deus, Sancte Fortis, Sancte Immortalis,
Miserere nostri et totius mundi.

Santo Dio, Santo Forte, Santo immortale,
Abbi pietà di noi e del mondo intero.

ULTIMA INVOCATIO:

O Sanguis et Aqua, qui ex corde Jesu effluxisti ut fons Misericordiae pro nobis,
In Te confido.

O Sangue ed Acqua, che scaturisti dal cuore di Gesù come sorgente di Misericordia per noi,
Confido in Te.

INDULGENTIARUM NORMÆ

«*Plenaria Indulgentia* conceditur, suetis sub condicionibus (nempe Sacramentali Confessione, Eucharistica Communionem et Oratione ad mentem Summi Pontificis) christifideli, qui, die Dominica II Paschæ seu "de Divina Misericordia", in quacumque ecclesia vel oratorio, animo quidem omnino elongato ab affectu erga quodcumque peccatum, etiam veniale, pium exercitium in honorem Divinæ Misericordiae participaverit, vel saltem coram SS.mo Eucharistico Sacramento, publice exposito vel etiam in tabernaculo adservato, Orationem Dominicam ac Symbolum Fidei recitaverit, addita pia aliqua invocatione ad Misericordem Iesum (e.g. "Misericors Iesu in Te confido")» (*Decr. Pœnitentiariæ Apostolicæ*, 29 Iunii 2002).

«Si concede l'Indulgenza plenaria alle consuete condizioni (Confessione sacramentale, Comunione eucaristica e preghiera secondo l'intenzione del Sommo Pontefice) al fedele che nella Domenica seconda di Pasqua, ovvero della "Divina Misericordia", in qualunque chiesa o oratorio, con l'animo totalmente distaccato dall'affetto verso qualunque peccato, anche veniale, partecipi a pratiche di pietà svolte in onore della Divina Misericordia, o almeno reciti, alla presenza del SS.mo Sacramento dell'Eucaristia, pubblicamente esposto o custodito nel tabernacolo, il Padre Nostro e il Credo, con l'aggiunta di una pia invocazione al Signore Gesù Misericordioso (p.e. "Gesù Misericordioso, confido in Te")» (*Decreto Penitenzieria Apostolica*, 29 Giugno 2002).

SANTA MESSA IN LATINO A LEGNANO

www.ambrosianum.net

CORONA DIVINÆ MISERICORDIÆ

Hæc orationes recitantur communi Rosarii corona quinque decadibus.

SIGNUM CRUCIS

In nomine Patris, ✠ et Filii, et Spiritus sancti. **Amen.**

Nel nome del Padre, ✠ e del Figlio, e dello Spirito santo. **Amen.**

PATER NOSTER

Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome. Venga il tuo regno. Sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.

Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Amen.

AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, *Jesus*.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostræ. Amen.

Ave Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne, e benedetto è il frutto del tuo seno, *Gesù*.

Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso, e nell'ora della nostra morte. Amen.

SYMBOLUM NICÆNUM COSTANTINOPOLITANUM

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ. Et in *Jesum* Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam æternam. Amen.

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra. E in *Gesù* Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, il quale fu concepito di Spirito santo, nacque da Maria vergine, patì sotto Pontio Pilato, fu crocefisso, morì e fu sepolto, discese agli inferi, il terzo giorno risuscitò da morte, salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente, di là verrà a giudicare i vivi e i morti. Credo nello Spirito santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi, la remissione dei peccati, la resurrezione della carne e la vita eterna. Amen.